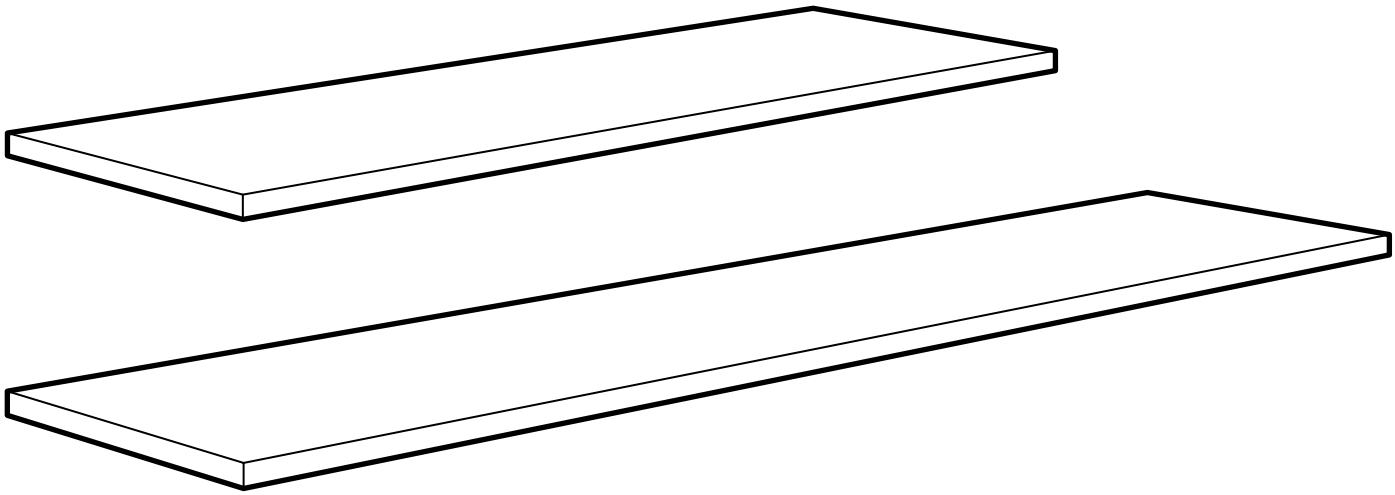
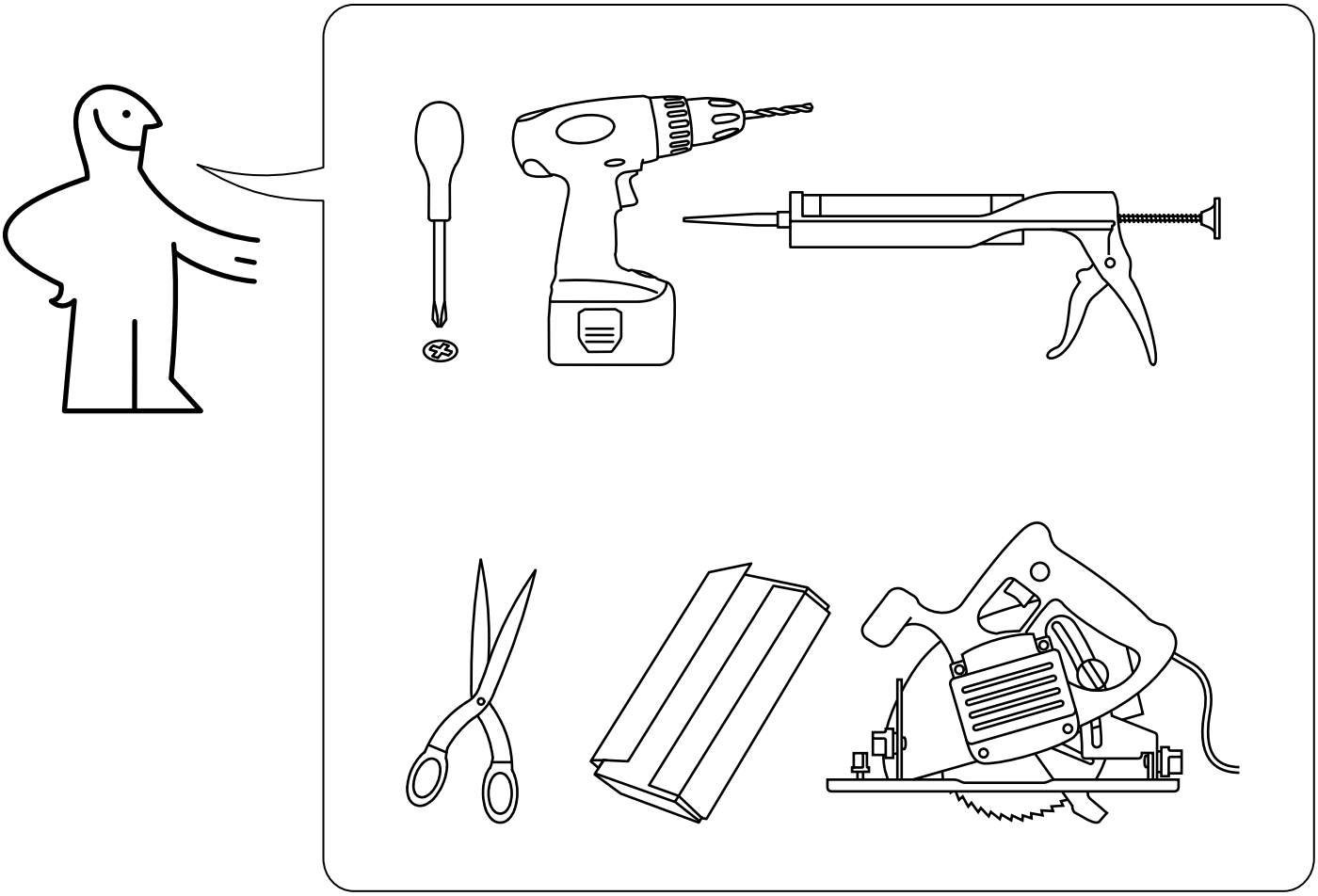
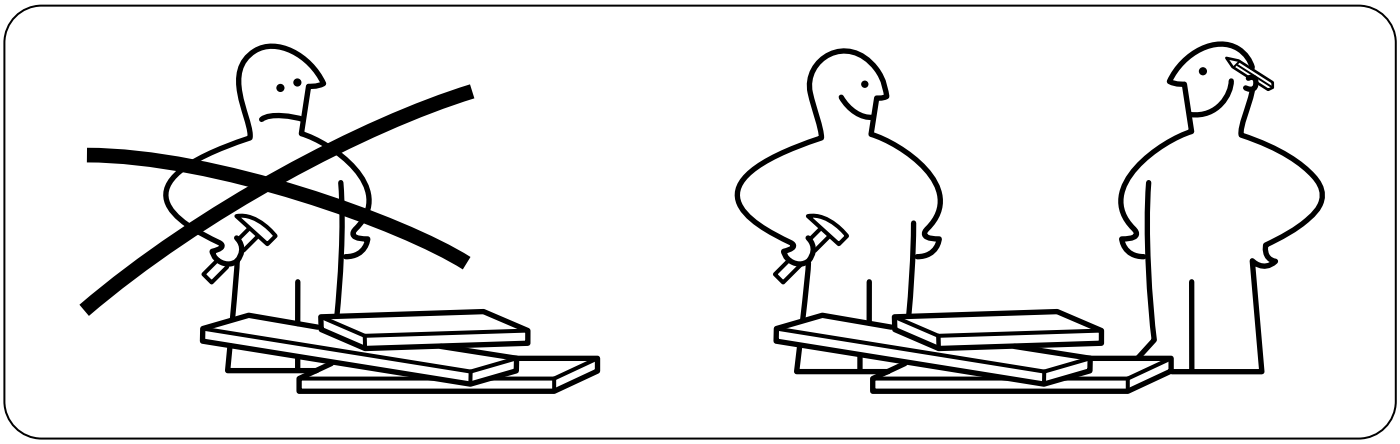
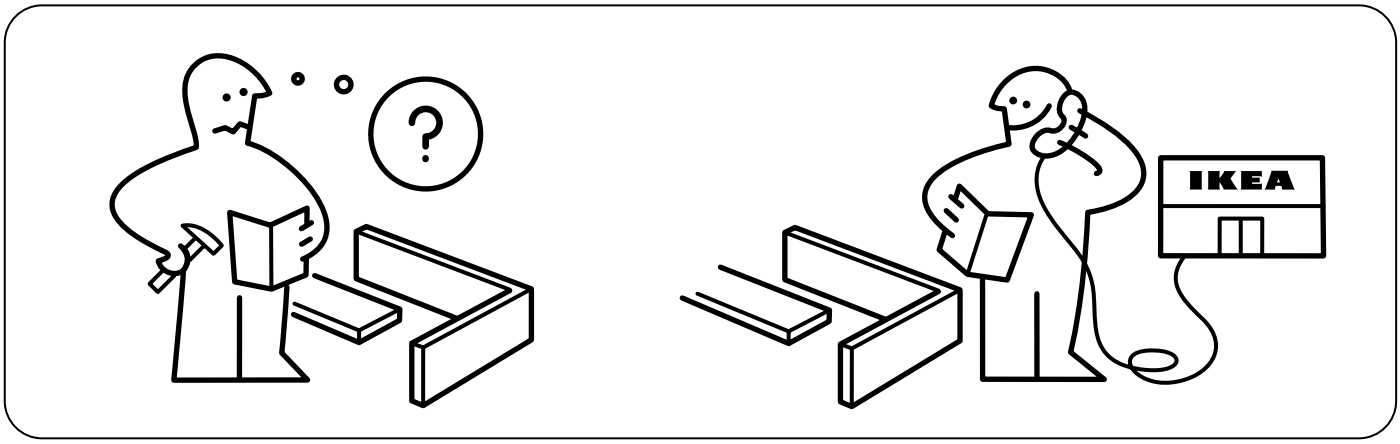
KARLBY

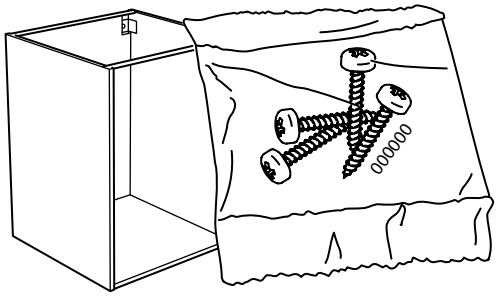


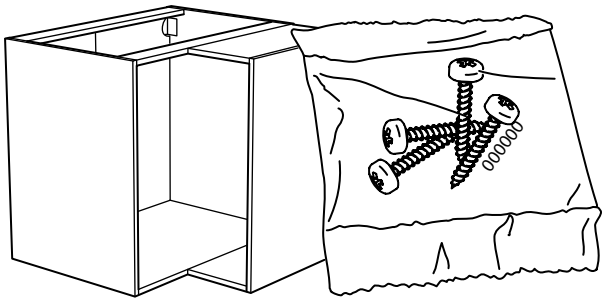
Design and Quality
IKEA of Sweden

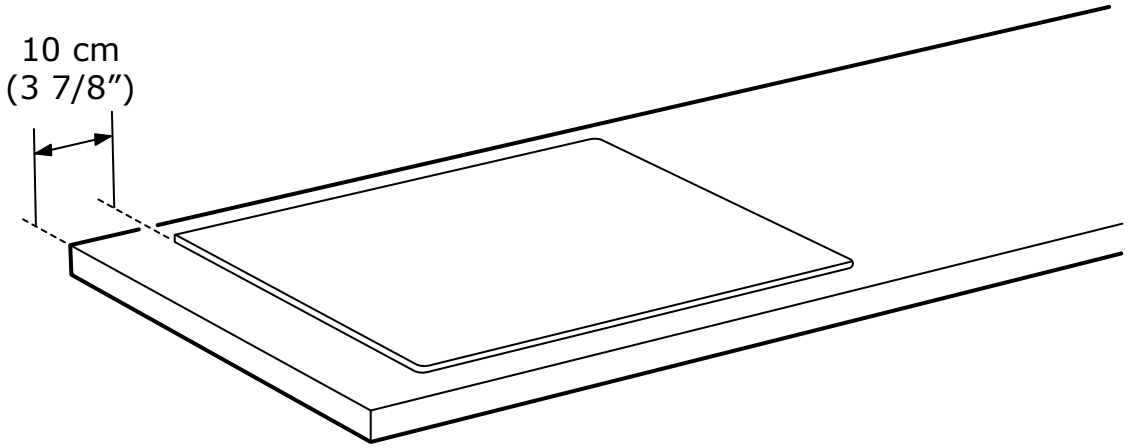


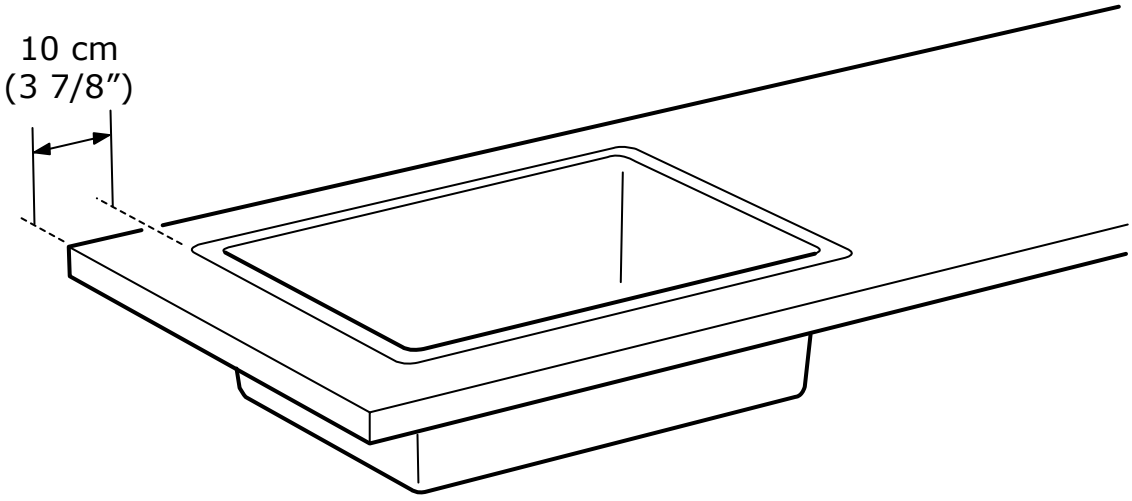


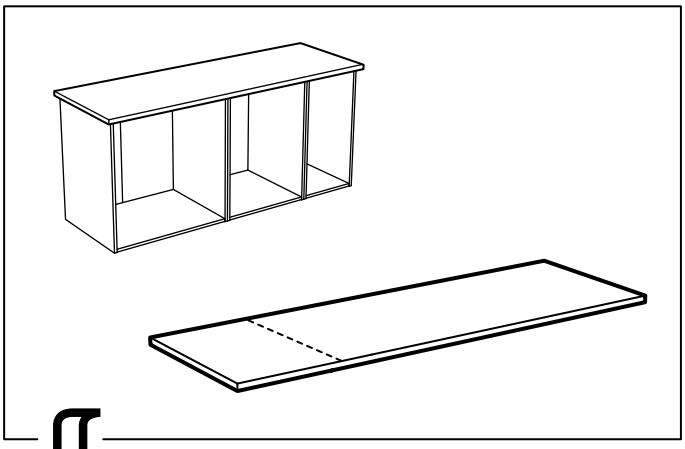

?
IKEA

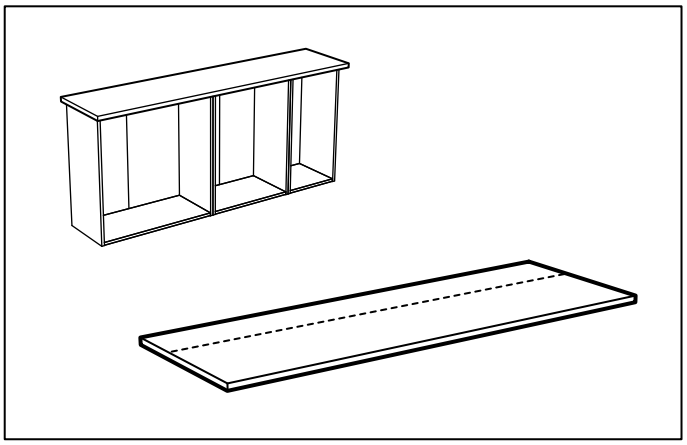




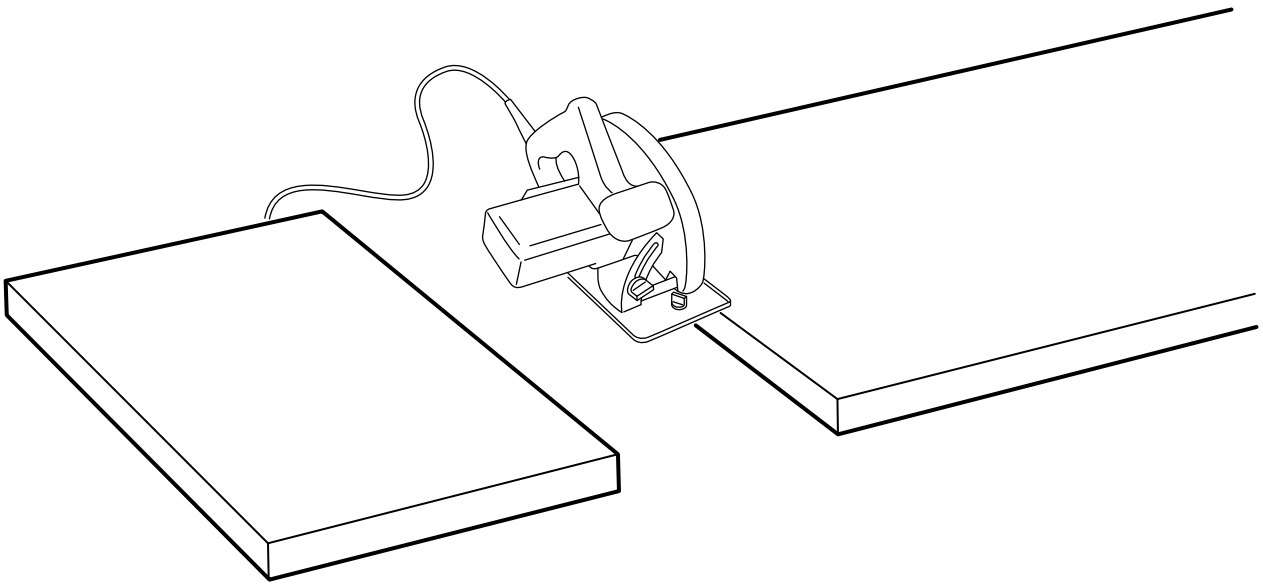

10 cm
(3 7/8”)


10 cm
(3 7/8”)





1



ENGLISH
It is important to saw the worktop straight.
If uncertain contact your local specialized dealer.

DEUTSCH
Es ist wichtig, die Arbeitsplatte gerade abzusägen. Bei Fragen den örtlichen Fachhandel hinzuziehen.

FRANÇAIS
Il est important d'effectuer une découpe parfaitement droite du plan de travail.
En cas de doute, faites appel à un professionnel.

NEDERLANDS
Het is belangrijk om het werkblad recht af te zagen.
Neem bij twijfel contact op met de vakhandel.

DANSK
Det er vigtigt at save bordpladen lige.
Hvis du er i tvivl, skal du kontakte et byggemarked.

ÍSLENSKA
Það er mikilvægt að saga borðplötuna beint. Hafðu samband við fagaðila ef þú ert óviss.

NORSK
Det er viktig at benkeplaten sages rett. Er du usikker, ta kontakt med fagfolk.

SUOMI
On tärkeää sahata työtaso suoraan. Jos olet epävarma, pyydä apua ammattilaiselta.

SVENSKA
Det är viktigt att såga bänkskivan rakt.
Är du osäker kontakta din lokala fackhandel.

ČESKY
Pracovní desku je potřeba řezat rovně.
Pokud si nejste jisti, kontaktujte nejbližší obchodní dům.

ESPAÑOL
Es importante cortar la encimera recta.
En caso de duda, ponte en contacto con un especialista local.

ITALIANO
È importante tagliare il piano di lavoro in linea retta.
Se hai dubbi, contatta un esperto locale.

MAGYAR
Fontos, hogy a munkalapot egyenesen fűrészeld. Szükség esetén kérd szakember segítségét.

POLSKI
Należy równo dociąć blat.
W przypadku wątpliwości, skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

EESTI
On oluline, et tasapind oleks sirgelt lõigatud. Abi saamiseks võtke ühendust kohalike spetsialistidega.

LATVIEŠU
Darba virsma jāzāģē taisni.
Neskaidrību gadījumā sazinieties ar būvniecības speciālistu.

LIETUVIŲ
Svarbu tiesiai nupjauti stalviršį.
Jei abejojate, kreipkitės į specializuotą pardavėją.

PORTUGUÊS
É importante cortar a bancada recta.
Em caso de dúvida, contacte um especialista local.

ROMÂNA
Este important să tai blatul drept.
Dacă ai nelămuriri, contactează dealerul local specializat.

SLOVENSKY
Je dôležité rovno rozrezať pracovnú dosku.
Ak je to nevyhnutné, kontaktujte vášho miestneho špecializovaného dodávateľa.

БЪЛГАРСКИ
Важно е да отрежете работния плот точно.
Ако не се чувствате сигурни, свържете се с местен специализиран магазин.

HRVATSKI
Radnu je ploču važno ravno ispiliti.
Ako niste sigurni, kontaktirajte svoju lokalnu specijaliziranu prodavaonicu.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Είναι σημαντικό να πριονίζετε την επάνω επιφάνεια εργασίας σε ευθεία γραμμή. Εάν δεν είστε σίγουρος, επικοινωνήστε με το ειδικό κατάστημα της περιοχής σας.

РУССКИЙ
Необходимо пилить столешницу прямо.
В случае каких-либо сомнений обратитесь к специалистам.

SRPSKI
Veoma je bitno da radnu ploču isečete ravno. Ukoliko niste sigurni obratite se lokalnom dobavljaču.

SLOVENŠČINA
Pomembno je, da delovno ploščo odžagate ravno.
Če ste v dvomih, se obrnite na lokalnega specializiranega trgovca.

TÜRKÇE
Tezgahın düz bir şekilde kesilmesi önemlidir. Tereddüt ettiğiniz bir konu olursa yerel bayiniz ile temasa geçiniz.

中文
台面应该沿直线锯切。
如不确定， 请联系当地专业经销商。

繁中
請注意 · 檯面需平直的鋸開。
若有任何問題 · 請洽專業人員。

한국어
조리대를 직선으로 자르는 것이 중요합니다.
필요한 경우, 전문가에게 문의하세요.

日本語
ワークトップは必ずまっすぐにカットしてください。
ご不明な点は、 お近くの専門店にご相談ください。

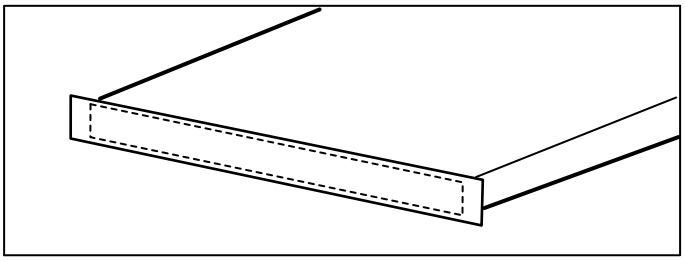
BAHASA INDONESIA
Sangatlah penting menggergaji permukaan muka kerja dengan lurus. Bila ragu, hubungi dealer spesialis setempat anda.

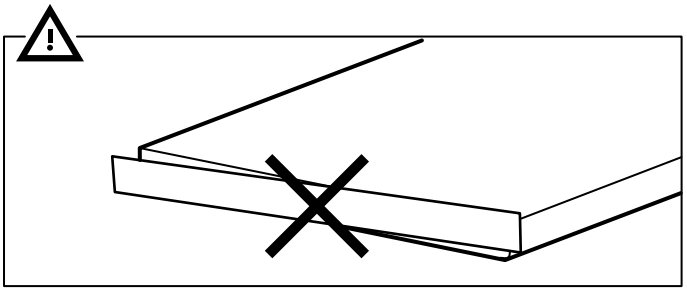
BAHASA MALAYSIA
Adalah penting untuk mengergaji bahagian atas meja kerja dengan lurus. Jika tidak pasti, hubungi pembekal khusus di kawasan anda.

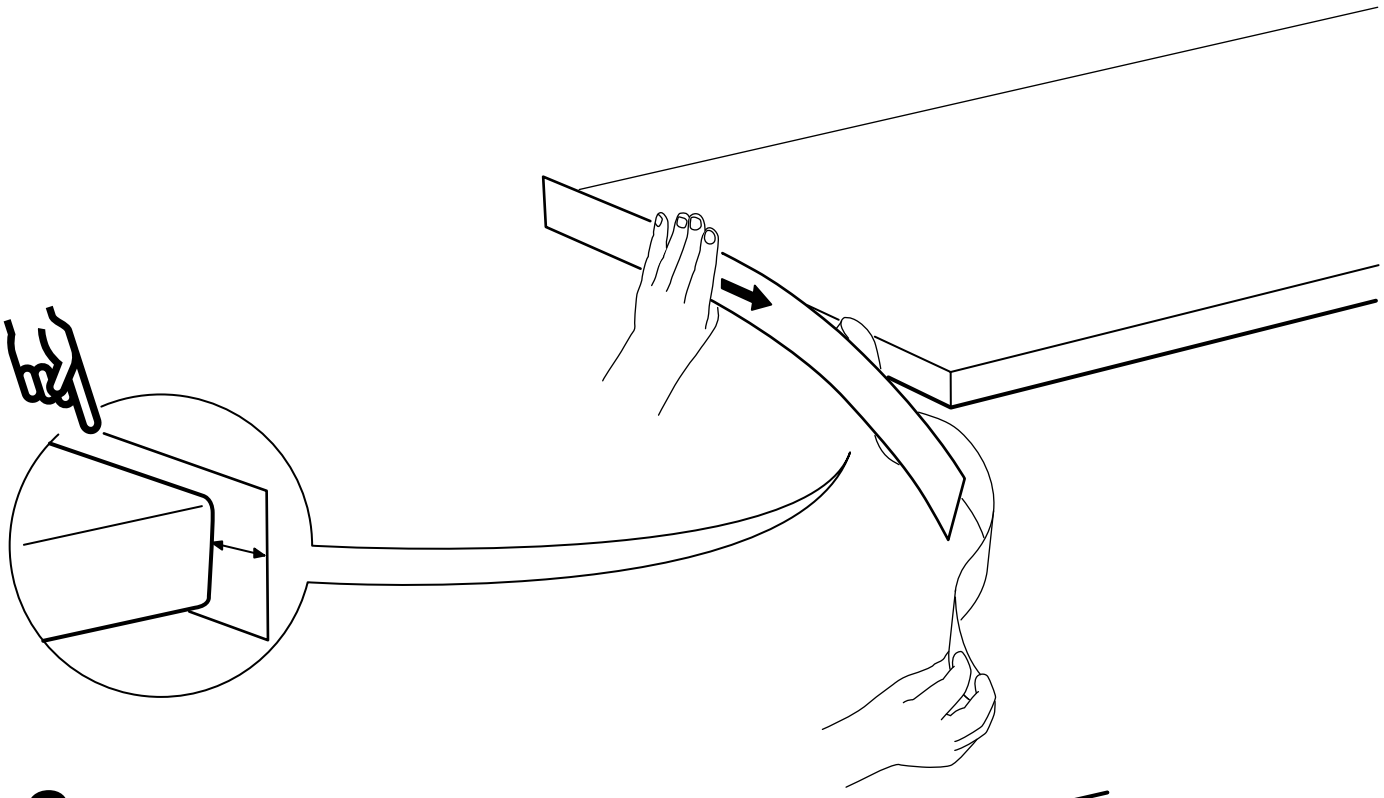
عربي
من المهم نشر سطح المكتب بشكل مستقيم.
في حالة عدم التأكد يرجى الإتصال بمعرض ايكيا.

ไทย
จำเป็นจะต้องเลื่อยหน้าท็อปให้ตรง
หากไม่มั่นใจ กรุณาเรียกใช้บริการช่างผู้ชำนาญ

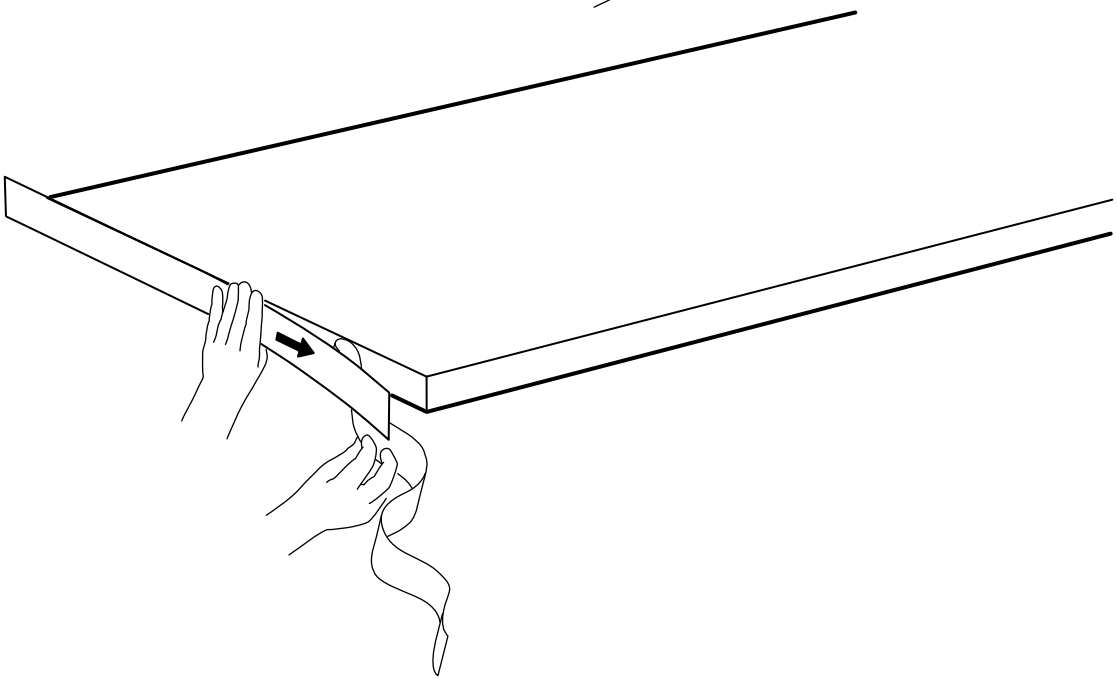
2



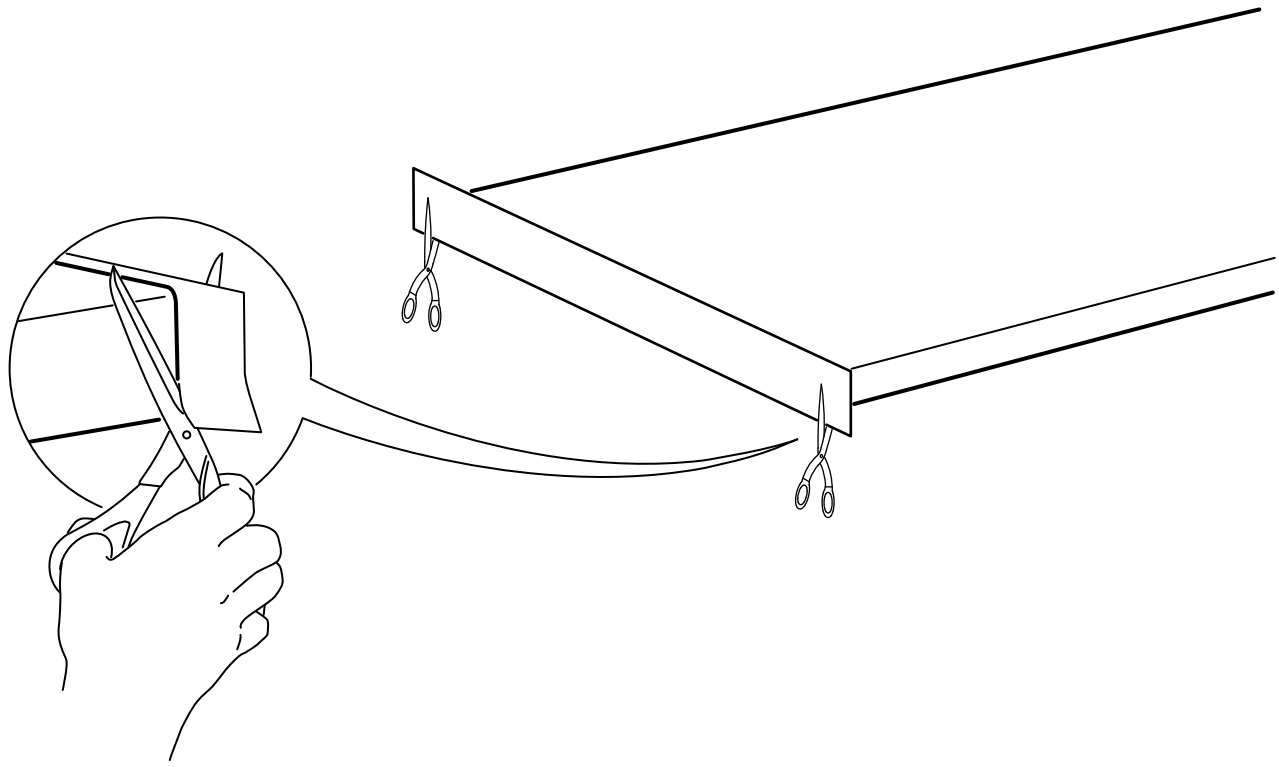




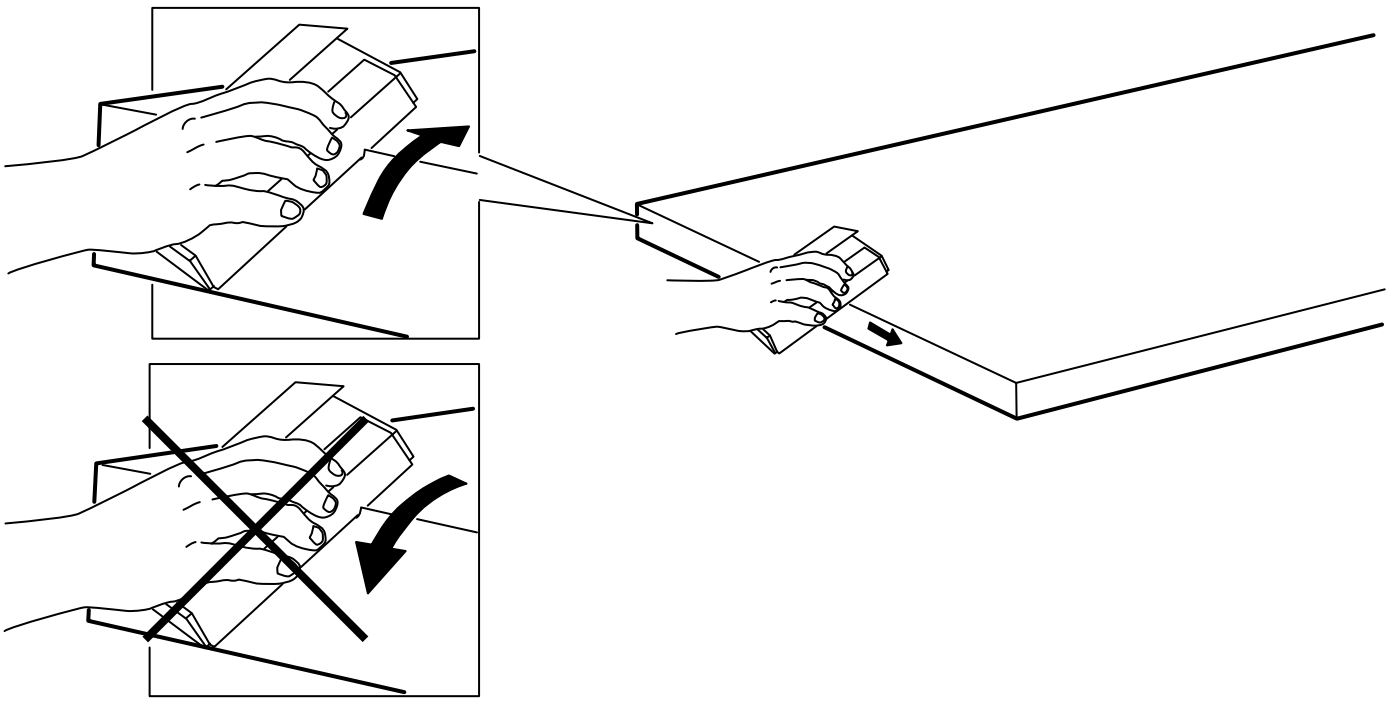
3

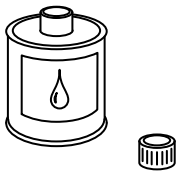


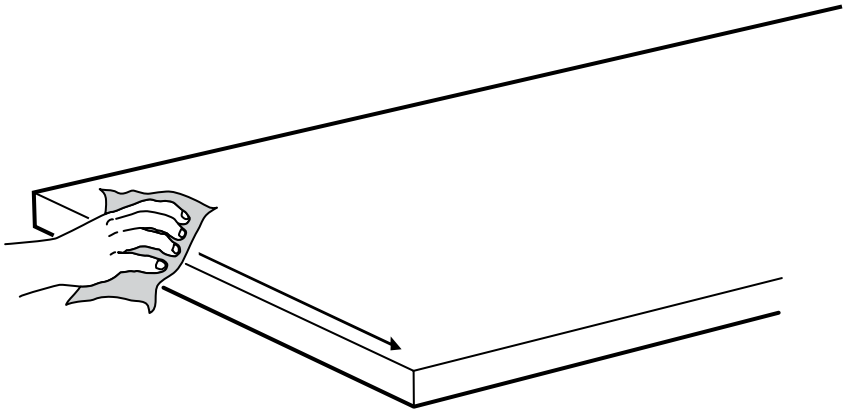
4



5







ENGLISH
NOTE! Oil is not included.

DEUTSCH
Bitte beachten: Öl ist nicht beigepackt.

FRANÇAIS
NB : l’huile n’est pas incluse.

NEDERLANDS
N.B. Excl. olie.

DANSK
BEMÆRK! Olie medfølger ikke.

ÍSLENSKA
ATHUGIÐ! Olía fylgir ekki með.

NORSK
MERK! Olje er ikke inkludert.

SUOMI
HUOM! Öljy myydään erikseen.

SVENSKA
OBS! Olja medföljer ej.

ČESKY
UPOZORNĚNÍ! Olej není součástí balení.

ESPAÑOL
¡ATENCIÓN! No se incluye el aceite.

ITALIANO
N.B. L’olio non è incluso.

MAGYAR
FIGYELEM! A csomag olajat nem tartalmaz!

POLSKI
UWAGA! Olej nie jest w komplecie.

EESTI
TÄHELEPANU! Õli pole kaasas.

LATVIEŠU
UZMANĪBU! Komplektā nav iekļauta eļļa.

LIETUVIŲ
DĖMESIO! Aliejus nepridedamas.

PORTUGUÊS
ATENÇÃO! Não inclui óleo!

ROMÂNA
NOTĂ: Uleiul nu este inclus.

SLOVENSKY
UPOZORNENIE! Olej nie je súčasťou balenia.

БЪЛГАРСКИ
ВАЖНО! Не е приложено масло за смазване.

HRVATSKI
NAPOMENA! Ulje nije priloženo.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Σημείωση! Το λάδι δεν περιλαμβάνεται.

РУССКИЙ
ВНИМАНИЕ! Масло не прилагается.

SRPSKI
NAPOMENA! Ulje se ne dobija uz proizvod.

SLOVENŠČINA
POZOR! Olje ni priloženo.

TÜRKÇE
DİKKAT! Yağ ürüne dahil değildir.

中文
注意！不含油。

繁中
注意！不含油。

한국어
주의! 오일은 포함되어 있지 않습니다.

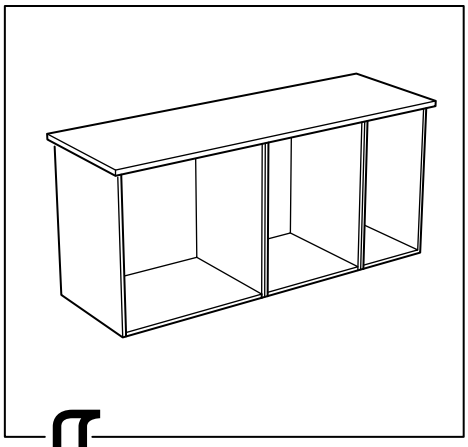
日本語
注意！ 本製品にオイルは含まれていません。

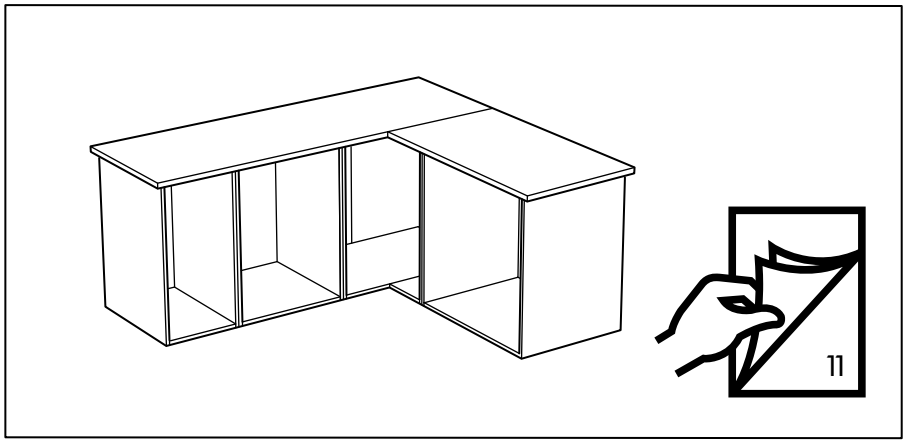
BAHASA INDONESIA
Catatan! Oli tidak disertakan.

BAHASA MALAYSIA
NOTA! Minyak tidak disertakan.

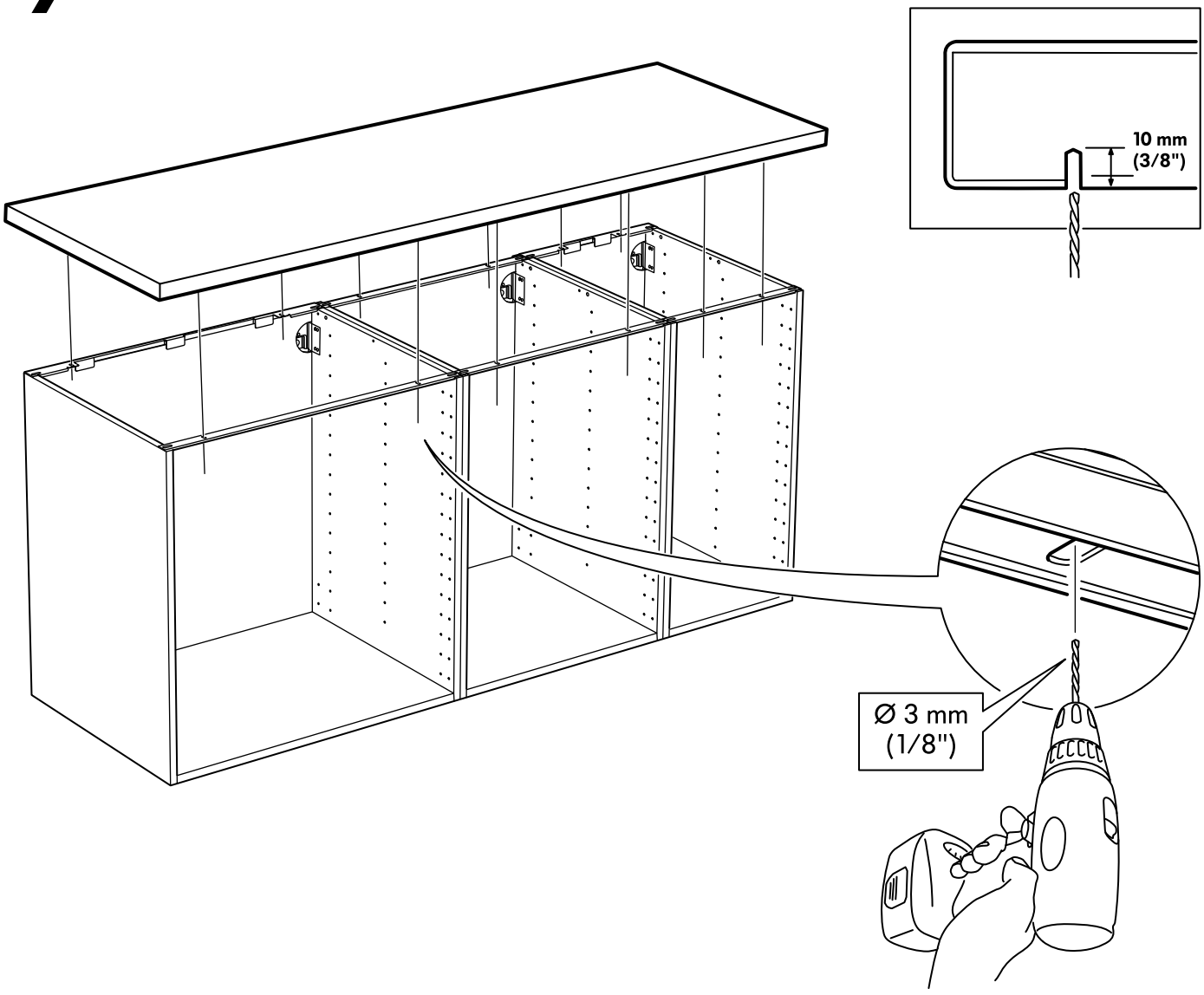
عربي
ملحوظة !الزيت ليس متضمناً.

ไทย
หมายเหตุ! น้ำมันทาเคลือบไม้แยกจำหน่าย

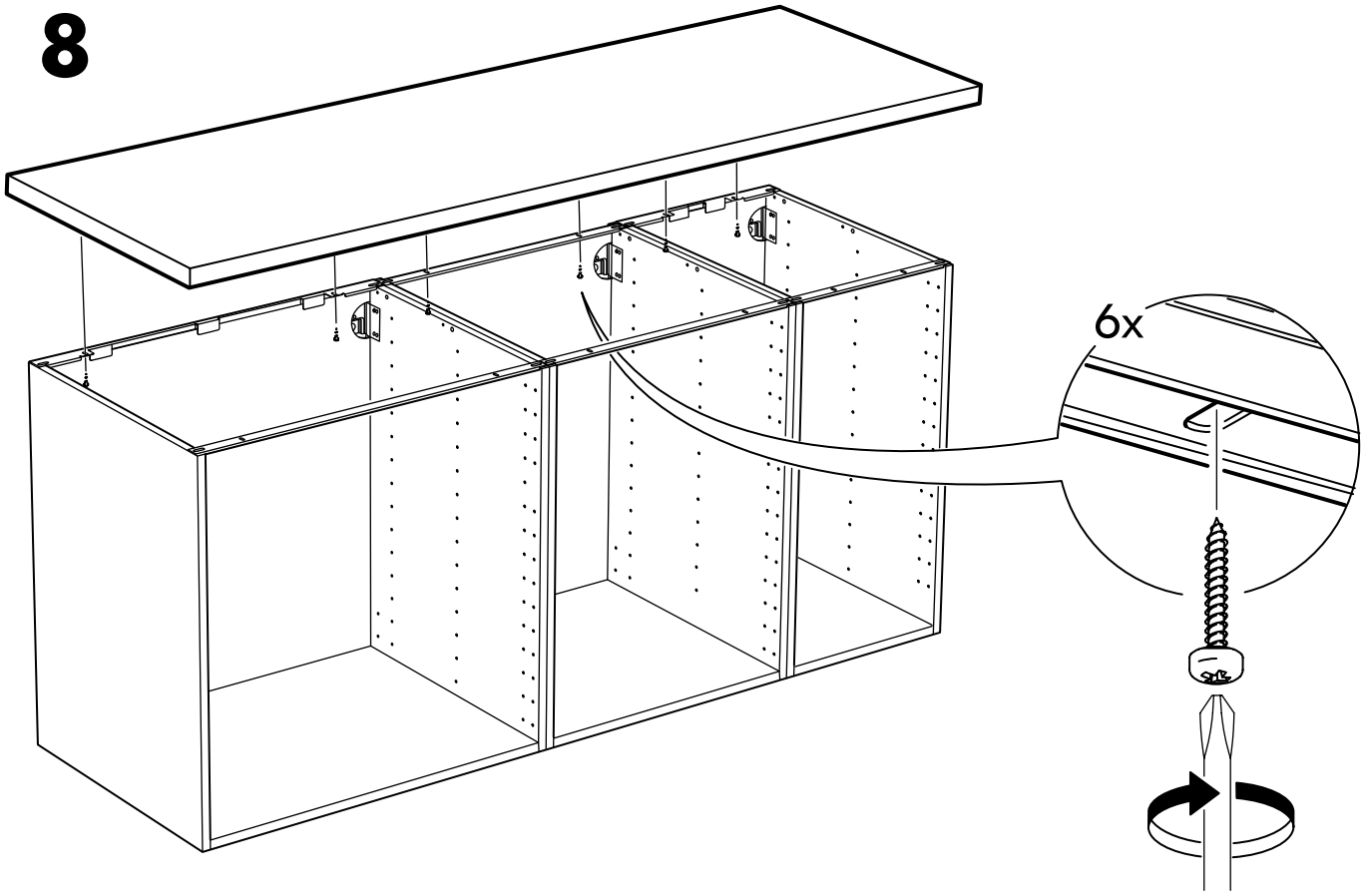




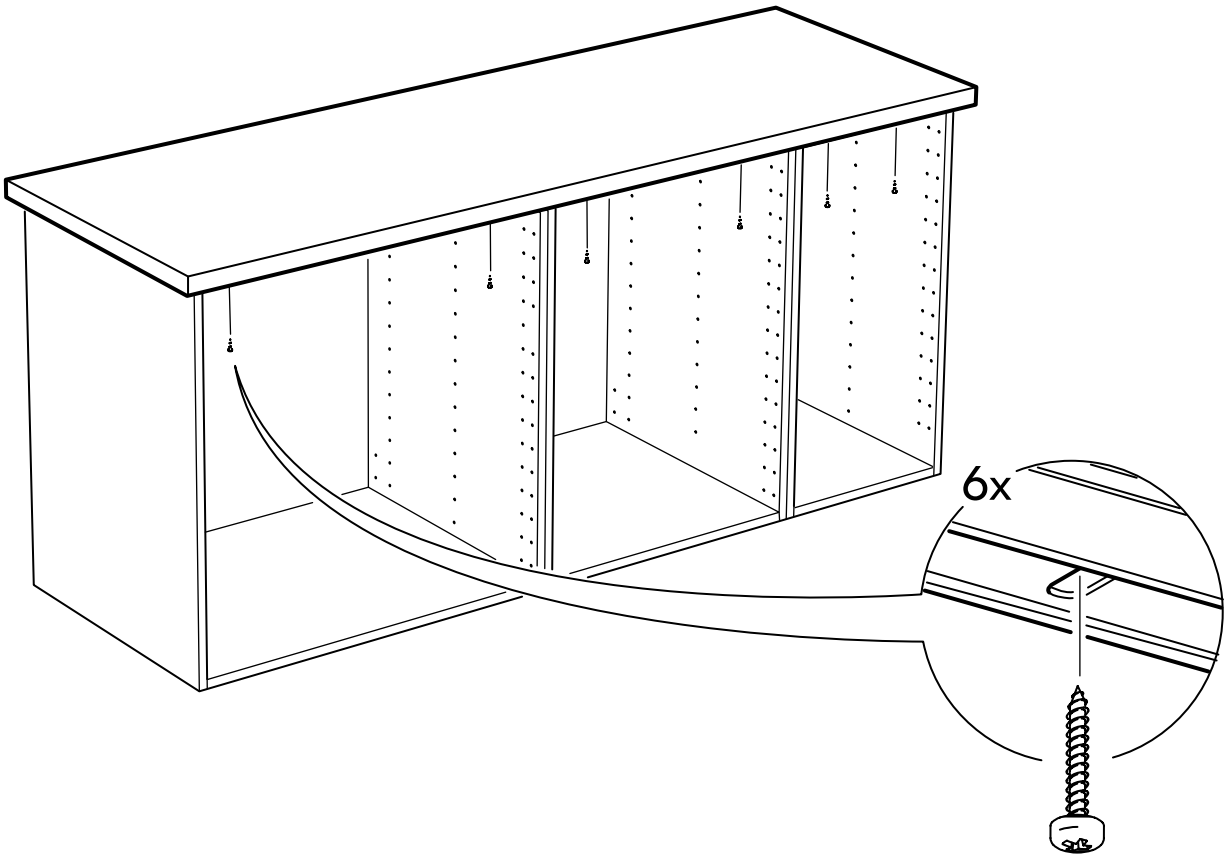
7

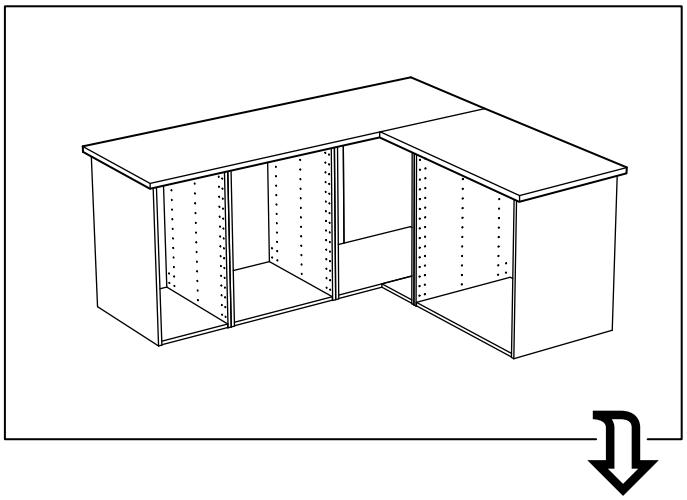


8

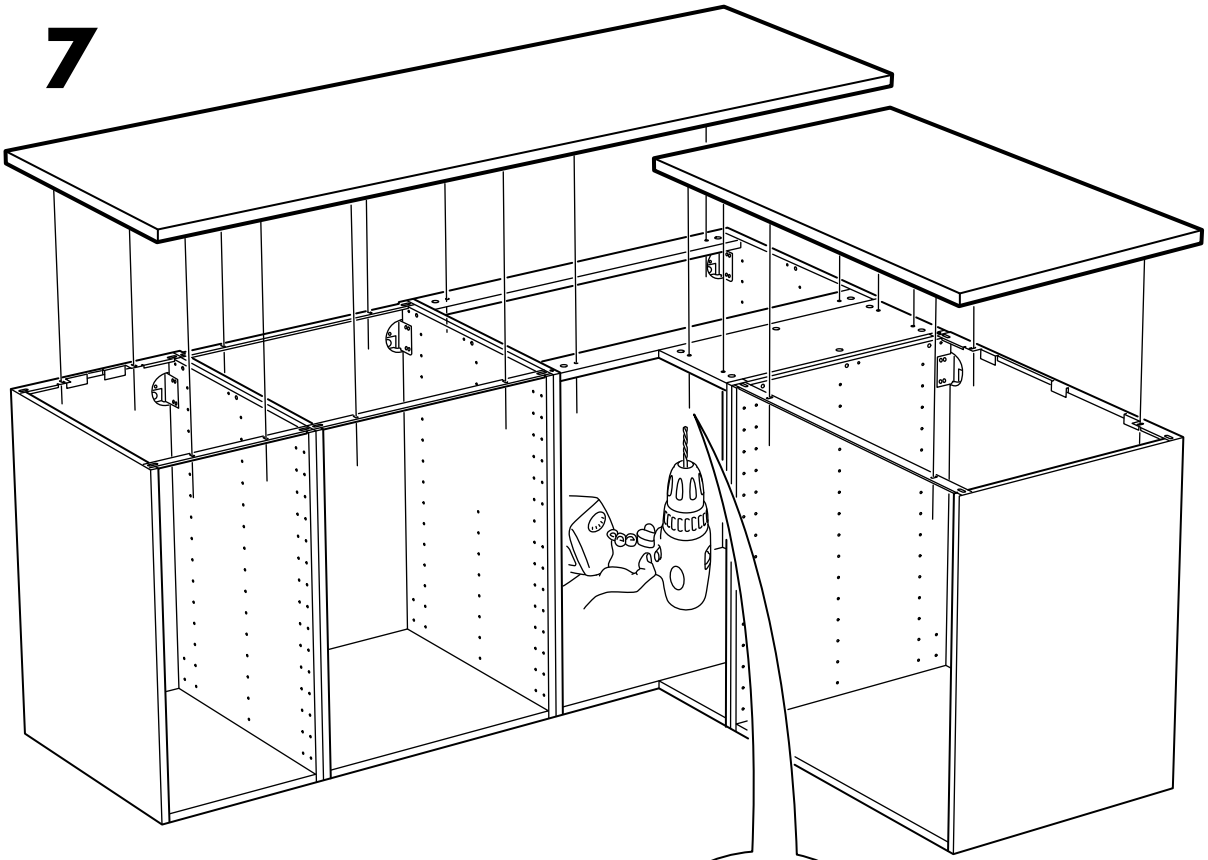


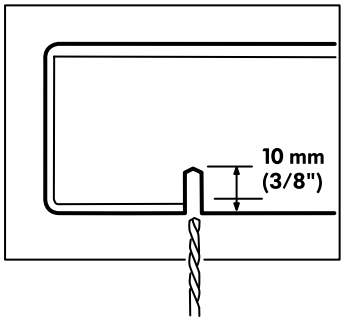
9

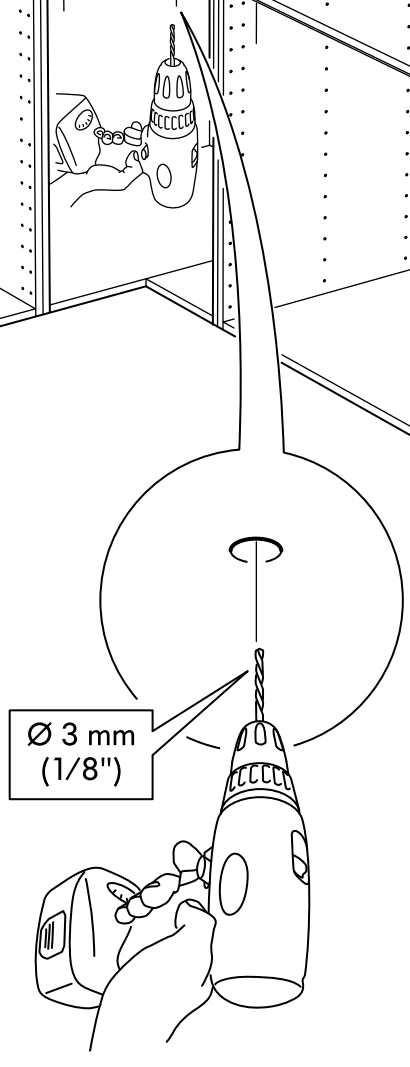




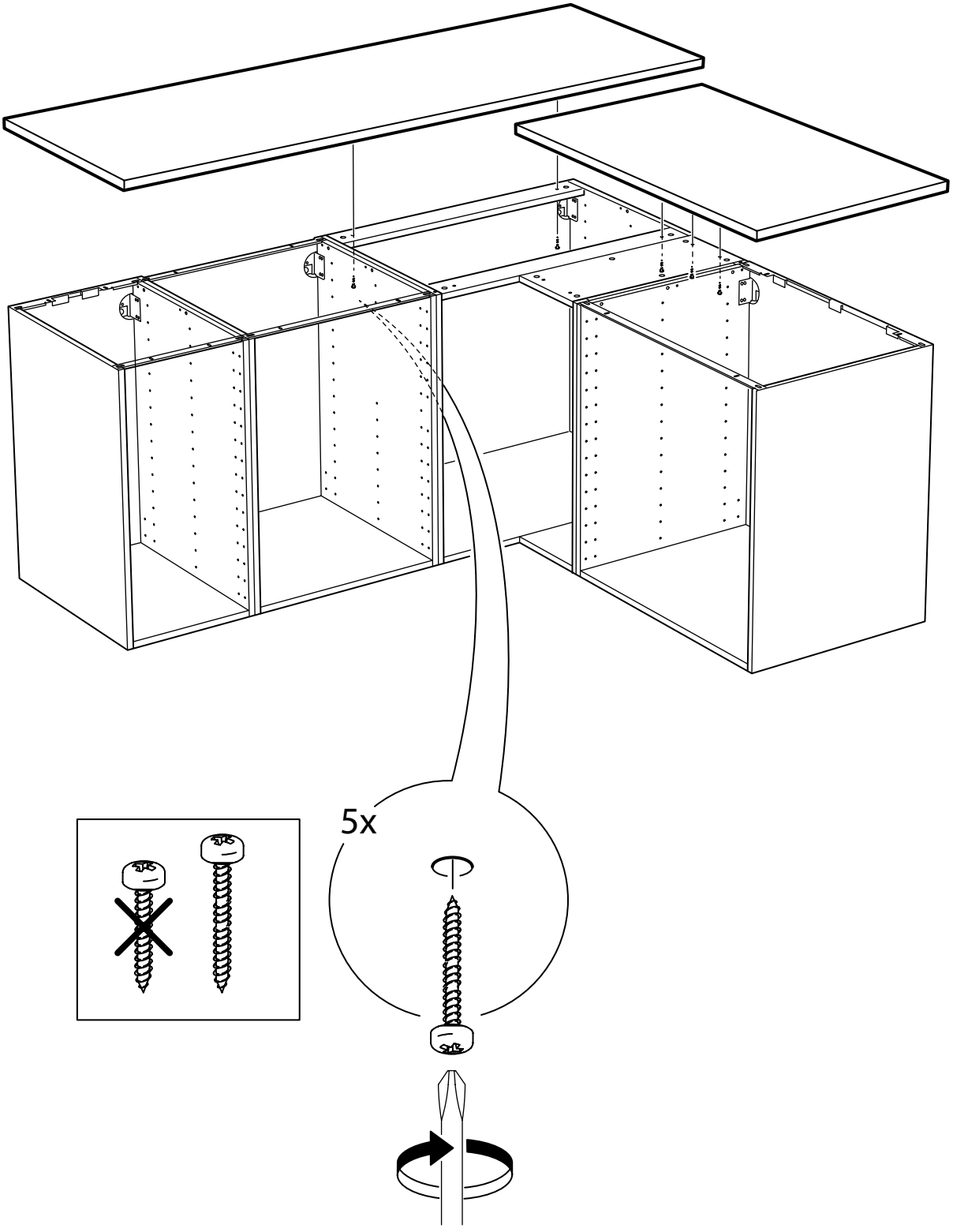
7



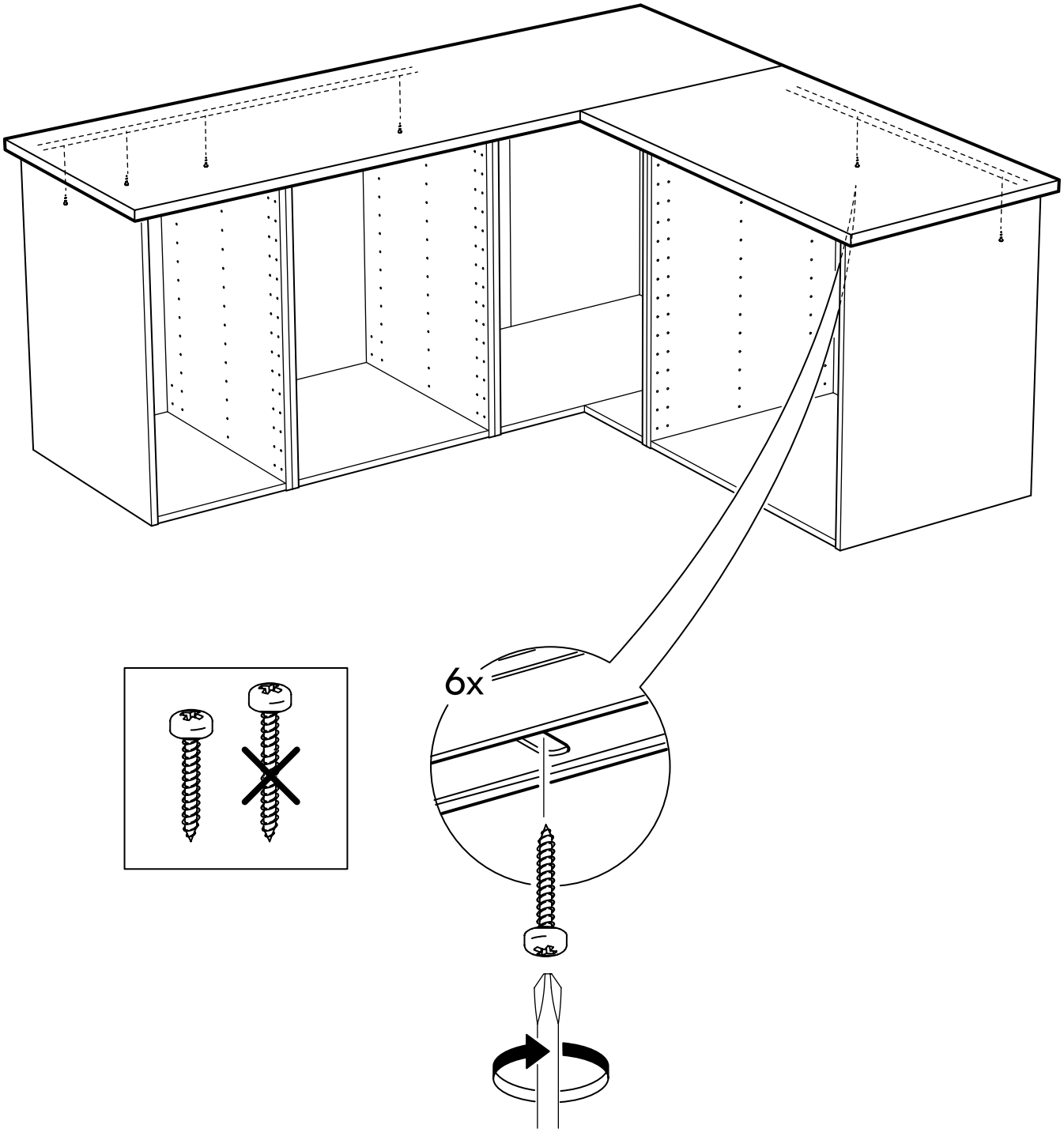




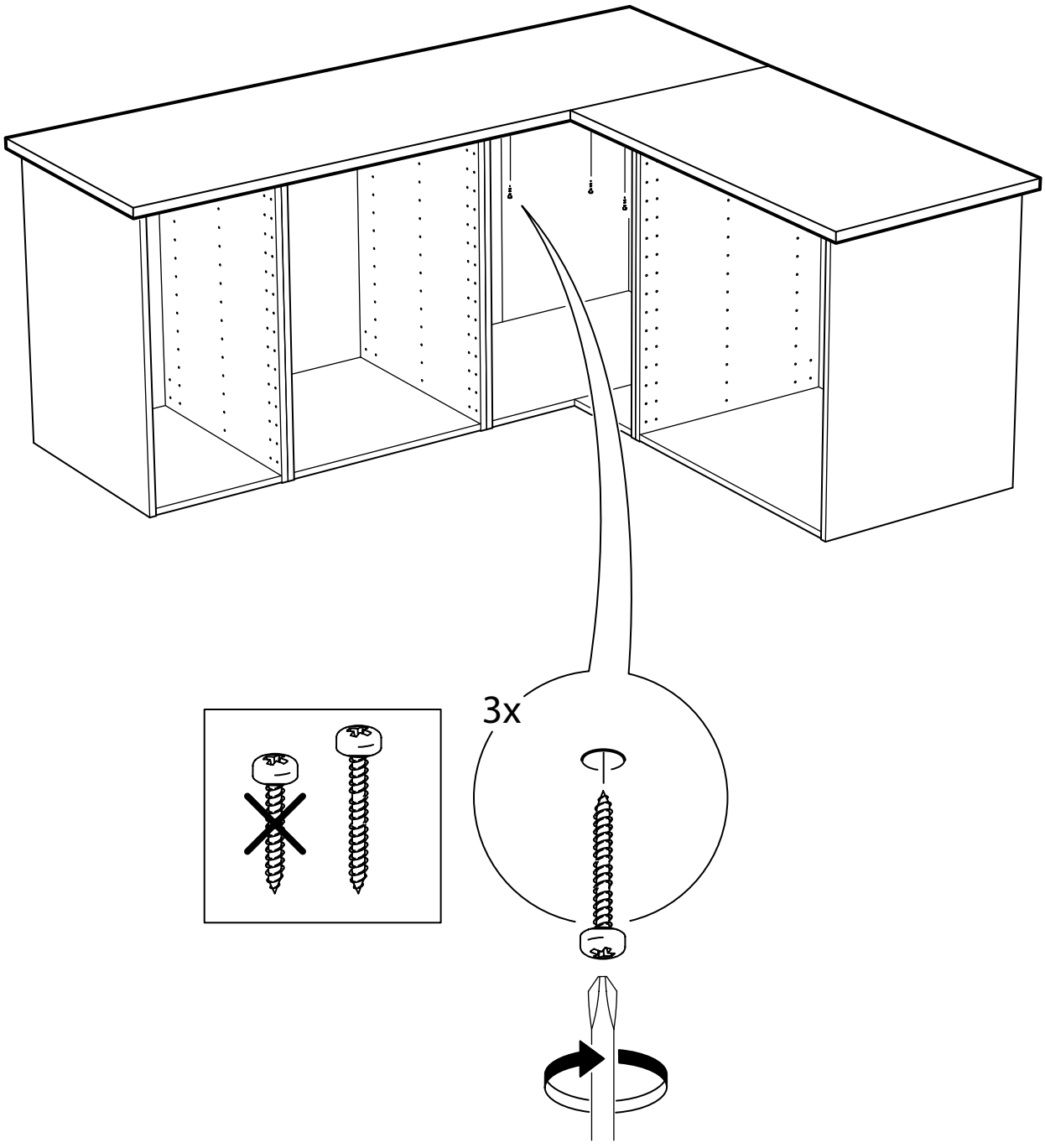
8



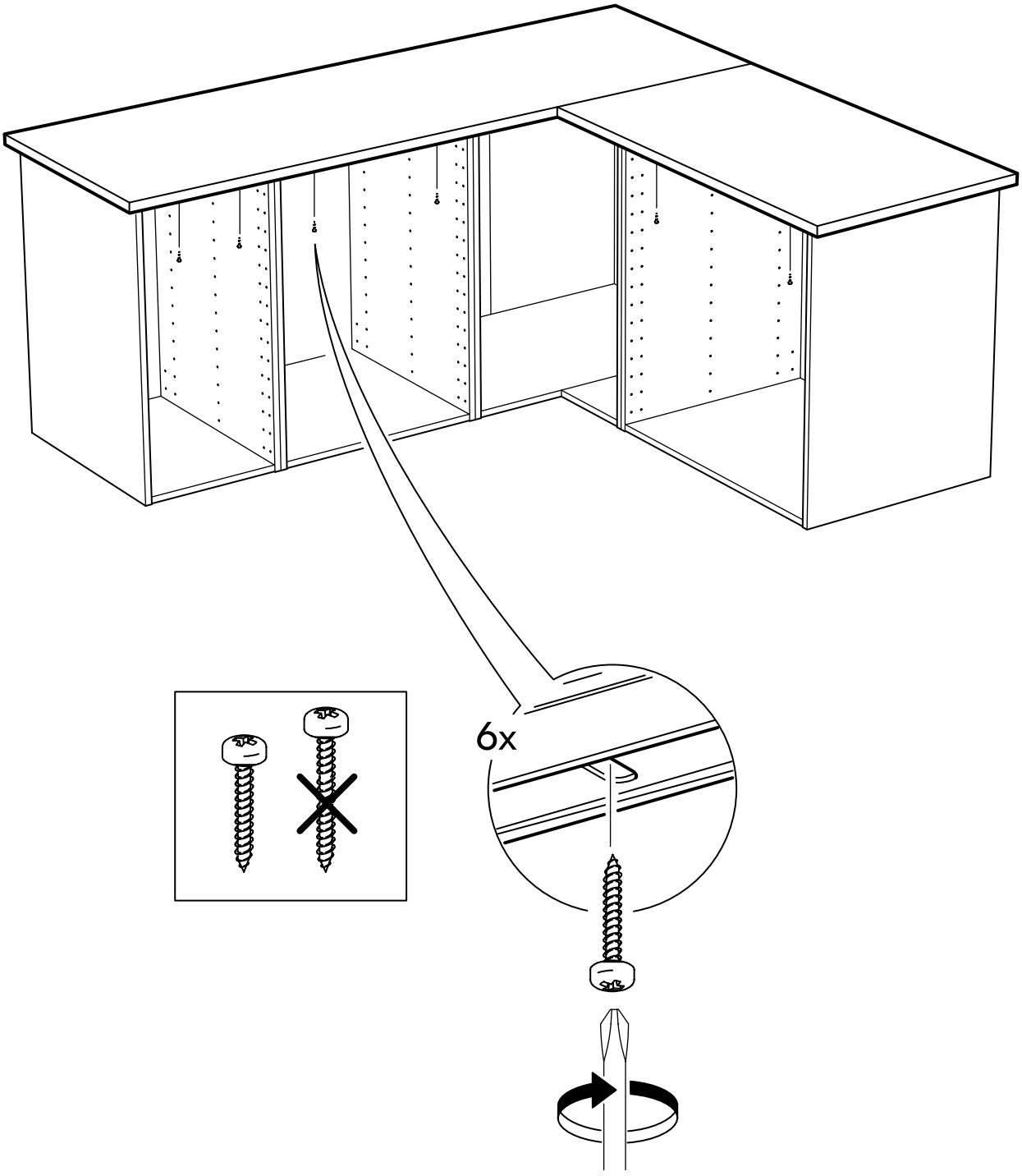
9



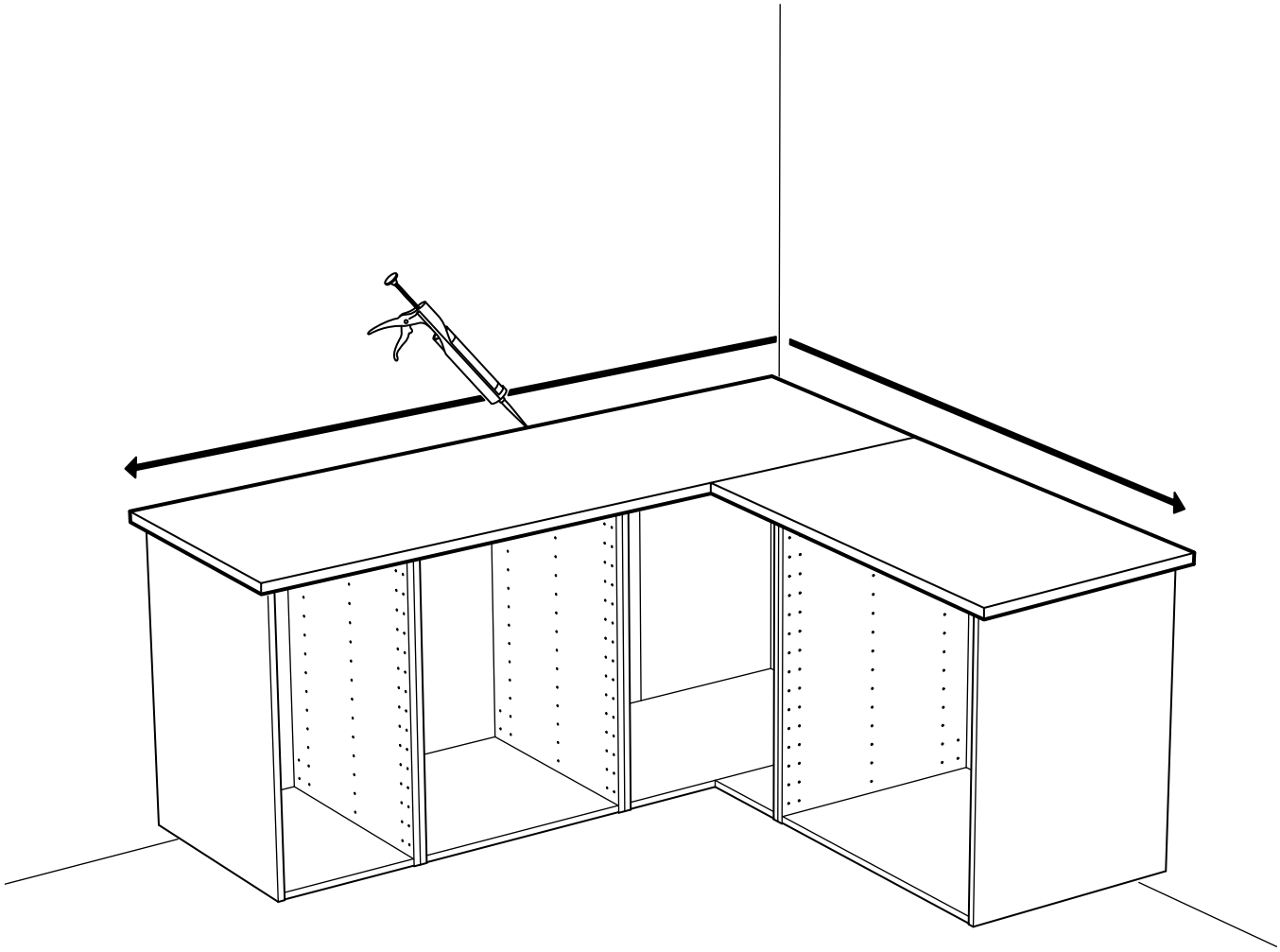
10



11



12



ENGLISH
Apply silicone in order to prevent liquids from penetratating into the worktop.

DEUTSCH
Silikon auftragen, um die Arbeitsplatte vor eindringender Feuchtigkeit zu schützen.

FRANÇAIS
Appliquer de la silicone afin d'éviter que des liquides ne pénètrent dans le plan de travail.

NEDERLANDS
Breng siliconen aan om te voorkomen dat er vocht in het werkblad dringt.

DANSK
Påfør silikone for at forhindre væske i at trænge ind i bordpladen.

ÍSLENSKA
Berið sílikon á til að koma í veg fyrir að vökvi leki á borðplötuna.

NORSK
Bruk silikon for å hindre at væske trenger inn i benkeplata.

SUOMI
Tiivistä saumakohdat silikonilla estääksesi nesteiden imeytymisen työtasoon.

SVENSKA
Applicera silikon för att förhindra att vätska tränger in i bänkskivan. Obs!

ČESKY
Abyste zabránili pronikání vlhkosti do pracovní desky, aplikujte silikon.

ESPAÑOL
Aplica silicona para evitar que penetren líquidos en la encimera.

ITALIANO
Applica il silicone per evitare che i liquidi penetrino nel piano di lavoro.

MAGYAR
Használj szilikont, hogy megelőzd a folyadék beszivárgását a munkalapba.

POLSKI
Zabezpiecz blat silikonem, aby zapobiec przenikaniu wilgoci.

EESTI
Lisage silikoon, et vältida vedelike köögitasapindadesse imbumist.

LATVIEŠU
Lai izvairītos no ūdens iesūkšanās darba virsmā, izmantojiet silikonu.

LIETUVIŲ
Kad į vidų nepatektų vandens ir kitų skysčių, tepkite silikono.

PORTUGUÊS
Aplique silicone para evitar que os líquidos penetrem na bancada.
ATENÇÃO! Silicone não incluído!

ROMÂNA
Aplică silicon pentru a preveni infiltraţiile de lichide în blatul de lucru.

SLOVENSKY
Aby ste zabránili prenikaniu vlhkosti do pracovnej dosky, aplikujte silikón.

БЪЛГАРСКИ
Използвайте силикон, за да предотвратите проникването на течности в плота.

HRVATSKI
Za sprečavanje prodiranja tekućine u radnu ploču, potrebno je nanijeti silikon.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Εφαρμόστε σιλικόνη για να εμποδίσετε τη διείσδυση υγρών μέσα στον πάγκο εργασίας.

РУССКИЙ
Нанесите силикон, чтобы защитить столешницу от воздействия жидкостей.

SRPSKI
Zalepite silikonom kako tečnosti ne bi prodrle u radnu ploču.

SLOVENŠČINA
Robove zaščitite s silikonom, da preprečite vdor tekočin v delovno ploščo.

TÜRKÇE
Sıvının tezgahın içine nüfuz etmesini önlemek için silikon uygulayınız.

中文
涂上硅胶， 防止液体侵入台面。

繁中
表面塗覆矽膠，可避免液體滲入檯面。

한국어
조리대 안으로 액체가 침투하는 것을 방지하기 위해 실리콘으로 마감해 주세요.

日本語
水分の浸入を防ぐため、接合部分はシリコンコーキングしてください。

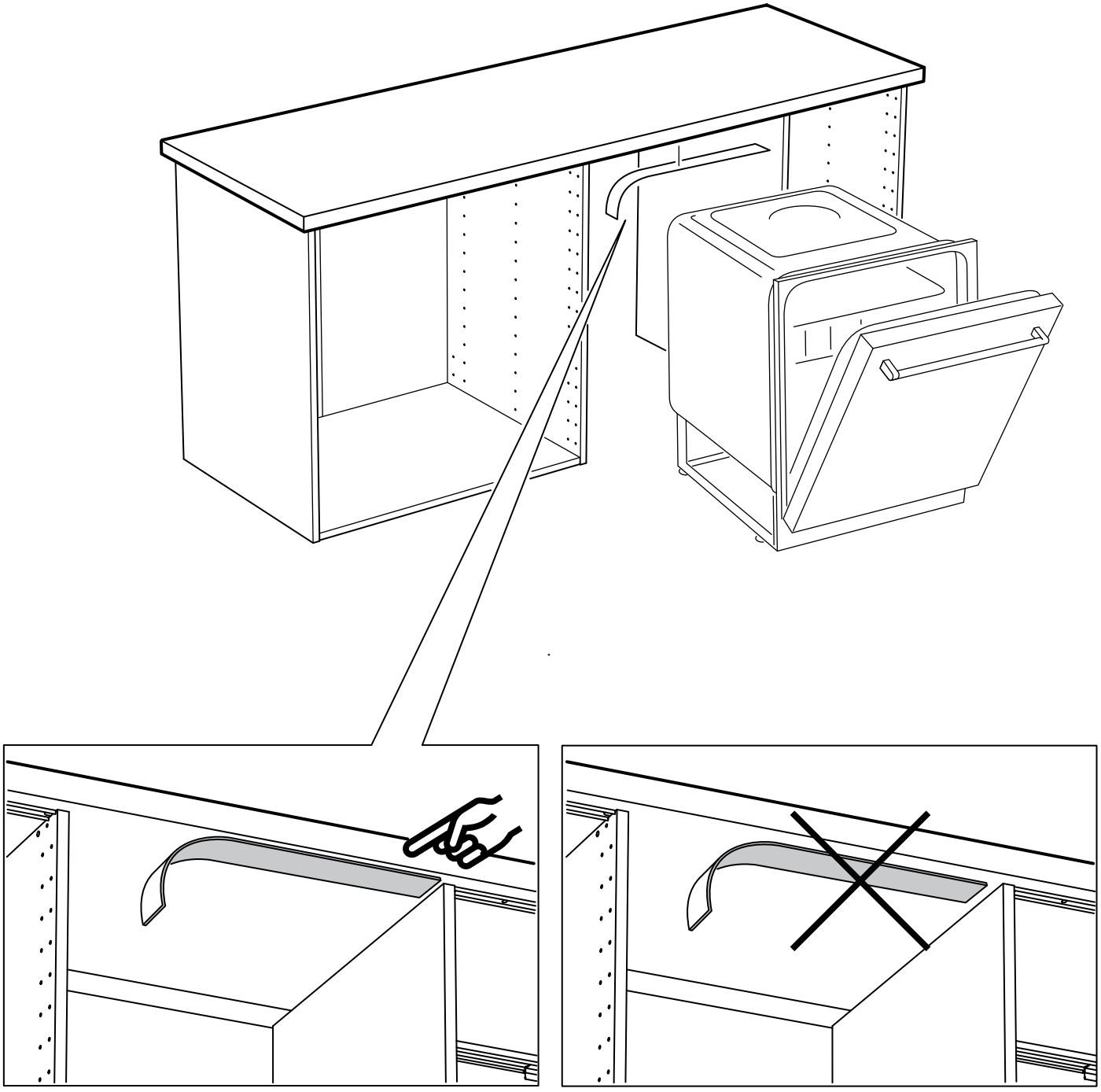
BAHASA INDONESIA
Gunakan silikon untuk mencegah air meresap ke dalam permukaan meja Anda.

BAHASA MALAYSIA
Guna silikon untuk mengelakkan cecair daripada meresap ke dalam permukaan atas kerja.

عربي
ضعي السيلكون لمنع السوائل من التسرّب داخل سطح العمل.

ไทย
ใช้ซิลิโคนทาเพื่อกันน้ำซึมลงบนแผ่นท็อปเคาน์เตอร์

13



ENGLISH
Fit a diffusion barrier on the underside of the worktop above white goods to provide extra protection against condensation and moisture.

DEUTSCH
Über Elektrogeräten muss zum Schutz vor Kondenswasser/Feuchtigkeit auf der Unterseite der Arbeitsplatte eine Feuchtigkeitssperre angebracht werden.

FRANÇAIS
Fixer un pare-vapeur sur la partie inférieure du plan de travail au-dessus des appareils électroménagers afin d'offrir une protection supplémentaire contre la condensation et l'humidité.

NEDERLANDS
Boven inbouwapparatuur dient een vochtisolerende laag aan de onderkant van het werkblad te worden bevestigd als extra bescherming tegen vocht.

DANSK
Monter en dampspærre over hvidevarer på undersiden af bordpladen for at beskytte den mod kondensvand og fugt.

ÍSLENSKA
Komið rakavörn fyrir á milli heimilistækja og borðplötunnar til að tryggja vörn gegn uppgufun og raka.

NORSK
Monter en fuktsperre under benkeplaten og over hvitevarene for å gi ekstra beskyttelse mot kondens og fukt.

SUOMI
Asenna kosteussuoja kodinkoneen ja työtason alapinnan väliin lisäsuojaksi kosteudelta.

SVENSKA
Över vitvaror skall en fuktspärr fästas på bänkskivans undersida som extra skydd mot fukt.

ČESKY
Na spodní stranu pracovní desky nad spotřebič umístěte difuzní bariéru, která je účinou ochranou před kondenzací a vlhkostí.

ESPAÑOL
Instala una barrera antidifusora en la parte inferior de la encimera, por encima de los electrodomésticos, a modo de protección extra contra la condensación y la humedad.

ITALIANO
Fissa una barriera contro l'umidità sul lato inferiore del piano di lavoro, sopra gli elettrodomestici, come protezione extra contro la condensa.

MAGYAR
A konyhai gépek fölött a munkalap alá szerelj nedvességgátlót, mely extra védelmet nyújt a páralecsapódás ellen.

POLSKI
Przymocuj barierę dyfuzyjną na spodzie blatu nad AGD aby zapewnić dodatkową ochronę przed kondensacją i wilgocią.

EESTI
Kaitsmaks tooteid kondenseerumise ja niiskuse eest, lisage niiskustõke tööpinna alumisele poolele.

LATVIEŠU
Lai nodrošinātu papildu aizsardzību pret mitrumu un kondensātu, zem darba virsmas virs sadzīves tehnikas ieklājiet difūzijas membrānu.

LIETUVIŲ
Pritvirtinkite apsauginę plėvelę apatinėje stalviršio pusėje, virš buitinių prietaisų, apsaugant nuo kondensato ir drėgmės.

PORTUGUÊS
Instale uma barreira anti-difusora na parte inferior da bancada, por cima dos electrodomésticos, de forma a proporcionar protecção extra contra a condensação e a humidade.

ROMÂNA
Pentru protecţie suplimentară împotriva umezelii şi a condensului, montează o barieră cu difuzie pe partea inferioară a blatului, deasupra aparatelor electrocasnice.

SLOVENSKY
Na spodnú časť pracovnej dosky nad biele spotrebiče namontujte difúznu bariéru, ktorá poskytne extra ochranu pred kondenzáciou pár a vlhkosťou.

БЪЛГАРСКИ
Закрепете дифузионната преградата от долната страна на работния плот над бялата техника. Осигурява допълнителна защита срещу конденз и влага.

HRVATSKI
Postavite vodootpornu barijeru s donje strane radne ploče i dodatno zaštitite bijelu tehniku od vlage i nečistoće.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Τοποθετήστε το προστατευτικό διάχυσης κάτω από την επιφάνεια εργασίας και επάνω από τα λευκά είδη. Παρέχει επιπλέον προστασία από την συμπύκνωση και την υγρασία.

РУССКИЙ
Установите диффузионный барьер на нижней стороне столешницы над бытовой техникой, чтобы обеспечить дополнительную защиту от влаги и конденсата.

SRPSKI
Postavite difuzioni štitnik s donje strane radne ploče iznad bele tehnike da zaštitite od kondenzacije i vlage.

SLOVENŠČINA
Na spodnjo stran delovne plošče nad belo tehniko pritrdite izolirno folijo, ki še dodatno ščiti pred kondenzom in vlago.

TÜRKÇE
Nem ve buharlaşmaya karşı ekstra koruma sağlamak için tezgahın alt kısmına, beyaz eşyaların üzerine difüzyon bariyeri yerleştirilebilir.

中文
将防扩散层安装在白色柜体上方的操作台面下， 防止凝水和潮气。

繁中
家電用品上方的桌面可加覆擴散阻礙層，以避免沾染水分和溼氣。

한국어
조리대 밑에 가전제품을 둘 경우, 조리대 밑에 확산장벽을 부착하여 수증기와 습기로부터 가전제품을 보호하세요.

日本語
ワークトップの下に電化製品を設置する場合は、ワークトップを湿気や水気から守るため、 ワークトップの裏面に保護シートを取り付けてください。

BAHASA INDONESIA
Pasanglah penghalang difusi pada bagian bawah meja dapur atas barang putih untuk memberikan perlindungan ekstra terhadap kondensasi dan kelembaban.

BAHASA MALAYSIA
Pasang penghalang resapan pada bahagian bawah permukaan kerja pada barangan elektrik yang besar untuk memberikan perlindungan tambahan daripada lembapan dan pemeluwapan.

عربي
ركّبي حاجز نشر الضوء في الجانب السفلي من سطح العمل فوق المنسوجات لتوفير حماية إضافية ضد تكثّف الماء والرطوبة.

ไทย
ควรใช้แผ่นกันความชื้นติดบนเครื่องใช้ไฟฟ้า ก่อนติดตั้งแผ่นท็อปไว้ด้านบน เพื่อป้องกันแผ่นท็อปเสียหายจากความชื้นหรือไอน้ำ

© Inter IKEA Systems B.V. 2012